



# I Festival Cultural de Outono

Projeto Construir/ARTEL

Projeto Construir



ARTEL



## 第1回秋の文化祭

プロジェクトコンストルイル - アルテル

O Projeto Construir/ ARTEL, é um espaço na cidade de Sakai, onde crianças com raízes brasileiras, encontram aconchego, estudam o Português como Língua de Herança(PLH) e podem expressar seus pensamentos, sentimentos e opiniões.

O ano de 2015 é um ano especial porque se comemora os 120 Anos de Laços de Amizade Brasil- Japão, com eventos festivos nos dois países.

Por isso, escolhemos este ano para realizar o I Festival Cultural de Outono em que as crianças que frequentam as oficinas de PLH e seus pais irão tocar piano, cantar, dançar, fazer teatro, desfilam e fazer uma apresentação de capoeira, num grande palco.

Venham assistir e prestigiar as apresentações das crianças.

堺市にあるプロジェクト・コンストルイルアルテルは、ブラジルにルーツのある子どもたちのポルトガル語(継承語)教室で、自分の思いや意見が表現できる居場所です。

2015年はブラジルと日本の関係において特別な1年です。ブラジルと日本の120年の友好関係を祝う数々の記念イベントが両国で行われています。私たちが記念して、第1回秋の文化祭では、教室に通う子どもや保護者たちが、ピアノ演奏、劇やダンス、そしてブラジルの伝統のカポエイラを大きな舞台上で発表します。

ぜひ、子どもたちのパフォーマンスやブラジルのカポエイラなどを見に来てください。

Show e lançamento de CD

Cris Maisato



- Música (歌)
- Teatro (演技)
- Mágica (マジック)
- Desfile de Moda (ファッションショー)
- Poesia (詞)
- Dança (ダンス)
- Capoeira (カポエイラ)
- Exposição de Desenhos(絵の展示)
- Exposição de Desenhos(絵の展示)
- Exposição de Desenhos(絵の展示)
- Exposição de Desenhos(絵の展示)
- Exposição de Desenhos(絵の展示)
- Exposição de Desenhos(絵の展示)
- Exposição de Desenhos(絵の展示)
- Exposição de Desenhos(絵の展示)
- Exposição de Desenhos(絵の展示)
- Exposição de Desenhos(絵の展示)
- Exposição de Desenhos(絵の展示)
- Exposição de Desenhos(絵の展示)
- Exposição de Desenhos(絵の展示)

日時 2015年11月22日(日) 13:00~16:00 (開場12:30)

場所 堺市立人権ふれあいセンター メインホール(2階)  
(堺市堺区協和町2-61-1)

※自動車でお来られる場合は、会場または周辺の駐車場(有料)をご利用ください。  
(Não tem estacionamento para carros, utilizar os particulares)

主催 プロジェクト・コンストルイル/アルテル  
問合せ(Informações) 田中ルジア(Tanaka Luzia)/携帯 090-84684779

山田理美(Yamada Rimi)/携帯 090-5245-2330

このイベントは、(一財)大阪府人権協会の人権NPO協働助成金を活用しています。

### アクセス(Acesso)

バスの運転手に旭ヶ丘北町、大仙西町団地前、協和町、行きかを 確認してください。  
Confirmem com o motorista se o ônibus para no Asahigaoka Kita Machi, Daisen Nishi Machi Danchi Mae e Kyowa Cho.

南湊バス(Onibus da Nankai)

堺東駅(Sakai Higashi)

9.10.11番のりばから、旭ヶ丘北町おりて西へ約600メートル

(Ponto de ônibus 9.10.11.- descer Asahigaoka Kita Machi)

2番のりばから、大仙西町団地前 (Ponto 2- descer Daisen Nishi Machi Danchi Mae)

堺駅 (Sakai)

2番のりばからの人は、大仙西町団地前おりて南へ約200メートル

(Ponto 2 - descer Daisen Nishi Machi Danchi Mae)

4番のりばからの人は、協和町おりて北西約500メートル

(ponto 4 - descer Kiowa Cho)



Dia 22 de novembro de 2015  
Horário: das 13:00 às 16:00H

Local: Sakai Jinken Fureai Center  
Sakai shi Sakai ku Kyouwa Cho 2-61-1

Organização e realização: Projeto Construir:ARTEL

Patrocínio: NPO Osaka Jinken Kyoukai

Apoio:



[<0>][ 0 ]  
br+jp@120



SANNA'S